

La obra de María Rosa Lojo y Mabel Pagano en su variada incursión histórica

Eliaana Cazaubon Hermann

La obra de María Rosa Lojo y Mabel Pagano en su variada incursión histórica

En la literatura argentina de las últimas tres décadas, los críticos han observado una serie de temas que reaparecen y se repiten en diversos autores. Ester Gimbernat González insiste en la importancia de tres temas: la historia, el viaje, y la marginalidad.. El tema de la identidad, que se manifiesta en lo personal y en lo social, tiene una estrecha relación con la historia de la sociedad misma y en ambas, identidad e historia, se encuentra inscrita la presencia del poder, o su ausencia. La memoria ciertamente juega un papel esencial en la escritura de ficción histórica, así como también en la búsqueda de una identidad personal que se una a la social en el género de la autobiografía. Como ejemplo de las maneras en que la autobiografía vincula lo individual con lo social, Sylvia Molloy habla del recuerdo, que pasa a ser el filtro a través del cual se mira al pasado, a la historia

Cabe preguntarse entonces a qué Historia nos referimos y qué relación puede existir entre historia y ficción? Además debemos considerar la razón que impulsa a la escritora al escoger este género.. Según Chodorow, en *Feminism and Psychoanalytic Theory*, el sentido de identidad femenino se desarrolla en conexión con su mundo y en su entorno; los hechos históricos, ya sean del pasado inmediato o lejano, ejercen cierta influencia, influencia que la autora trata de descifrar a través del desarrollo del personaje ficcional, el que, como personaje, resulta ser una extensión literaria de la escritora misma. Si bien se trata de obras de ficción, es evidente la búsqueda de respuestas a problemas actuales, ya sean del orden social, económico o político. El pasado lejano que algunas autoras encaran es el que en la Argentina correspondería al siglo XIX, con la formación de Patria y nacionalidad ciudadana; por otro lado el pasado reciente aún no es Historia pues los historiadores

no han podido elaborar una visión objetiva de este pasado inmediato. Por el otro lado, los escritores, sí están en condiciones de examinar los hechos acaecidos y tratar de darles algún sentido. Para esto, se valen del subterfugio maravilloso de la ficción-histórica, incorporando el evento dentro de un marco familiar.

De las diferentes interpretaciones que es posible hacer de la literatura actual producida por mujeres propongo una que toma como tema central precisamente a la Historia en sus variadas expresiones. Hay dos corrientes importantes en esta narrativa: una en la cual historia y literatura se aúnan para buscar origen a la crisis social del momento, y otra más cercana al entorno familiar con descripciones de la vida diaria en un contexto simétrico a las vivencias históricas a analizar.

La elección de temas relacionados con la historia en la literatura durante las últimas décadas es el resultado de varios y diferentes factores personales y sociales, estrechamente relacionados con la circunstancia en que los autores crearon sus textos. La novela argentina de las décadas recientes propone visiones diversas de la historia del país para demistificar la existencia de una sola versión hegemónica y autoritaria del pasado. Después de años de violencia en la Argentina, sin ganadores ni perdedores claros, la literatura, no la historia, llegó a ser la responsable de re-presentar versiones alternativas del pasado del país. Al hacerlo, la literatura negó la existencia de una única versión de la historia y ofreció una narrativa con un enfoque diferente al dado por la "historia oficial".

Entre las circunstancias que más fuertemente determinaron la selección de temas históricos en la literatura argentina reciente se cuenta la necesidad de: 1) registrar las voces de grupos marginalizados u oprimidos, presentando 'su' visión de la historia como una alternativa a la versión oficial; 2) evitar la censura prevalente durante la dictadura de los años 1970 y 1980; 3) proponer

soluciones simbólicas a los conflictos creados por la oposición entre autoritarismo y democracia, para buscar respuestas a las crisis del país.

En los trabajos de escritoras argentinas existe una variedad de ficciones opuestas a la historia oficial que desafía la voz unitaria de la misma, rasgo que comparten con los trabajos de escritores masculinos. Sin embargo, las ficciones históricas escritas por mujeres son diferentes de las de su contraparte masculina en tanto intentan re-escribir la historia no sólo desde una variedad de puntos de vista, sino teniendo en cuenta específicamente el punto de vista femenino. En la narración así encauzada por el autor, este/a deja de existir como tal, una vez que el personaje cobra vida dentro de la ficción narrativa. Tal circunstancia ayuda al lector a asimilarse al relato, y hasta a comprender valores contemporáneos pero no compartidos por él/ella, a partir de la posición establecida por el autor de que los personajes, si bien se sitúan en el ambiente de todos los días, no son en ningún momento reflejo de la vida y quehacer de nadie en particular. No es necesario que el escritor declare ésto en ningún momento; el lector sabe que se trata de una narrativa ficcional, en la cual el autor nunca se inscribe como Historiador..

Para Tierney-Tello, autoridad y poder son las nociones centrales que definen a las mujeres como diferentes en cuanto se encuentran sin poder y marginadas en el contexto patriarcal y, más aún, en los contextos autoritarios. Las tensiones políticas y sociales expresadas están presentes en las narraciones que escogen ejemplos específicos de la identidad del país relacionados con su historia.

La re-presentación del pasado nacional en manos de mujeres trata de iluminar eventos que la voz Histórica ha presentado exclusivamente con datos y fechas. Para ilustrar lo antedicho

propongo comentar la obra de dos escritoras argentinas que han re-creado ciertos eventos históricos como sucede en la narrativa de Mabel Pagano y Maria Rosa Lojo. Paso entonces a analizar parte de su obra y examinar cómo entrelazan historia y relación social.

Mabel Pagano (1945) es una escritora argentina que ha merecido el reconocimiento editorial y de la crítica. Cuenta con más de sesenta y cinco premios literarios y quince libros publicados, y colabora en medios periodísticos como *Convicción* y *La Prensa* (Buenos Aires), *El Día* (La Plata), *El Tiempo* (Azul); sus cuentos han aparecido además en revistas literarias y antologías.

La lectura de sus novelas y cuentos muestran un detenido y preciso estudio del medio donde se mueven sus personajes. Pagano ha reiterado en varias ocasiones que:

"en mi país una manera de comprender el presente y trazar un mínimo proyecto de futuro, hay que conocer el pasado que resulta así fuente inagotable de temas muy aptos para ser enfocados desde el punto de vista literario" (entrevista con Eliana C. Hermann).

La trascendencia de la obra literaria de esta escritora es el resultado de un cuidadoso y eficaz análisis del problema socio-político actual del país. Pagano dice:

"Mis personajes pueden pasearse por cualquier lugar, pero la Argentina es el sitio del que salieron y al que regresan. A mí me duele mi país y lo amo profundamente, con rabia y con dolor a veces y siendo así, necesariamente debe aparecer en aquello que es 'el amor de mi vida', es decir LA LITERATURA (mayúsculas de la autora). Mi modo de sentirla y expresarla, es escribiendo (un modo de denunciar) lo que otros no pueden escribir, (es decir, denunciar). Algunos opinan que soy una defensora de las causas perdidas y otros que mientras siga jugando de 'chica de barrio' nunca voy a trascender. Menos aún si, en vez de hacerle la corte al poder, lo ataco sistemáticamente. Mi respuesta es que el amor no se negocia. y continúo escribiendo" (carta a ECH).

El tema histórico surge en la obra de Pagano a partir de la novela *Liberación hundida*

(1976) que trata de un negociado fraudulento en el que la Argentina nunca recibió el monto por el hundimiento de la plataforma "Liberación" en Aruba. En *La familia es lo primero* (1980) los personajes se mueven dentro del contexto socio-político del regreso de Perón, su tercera presidencia, y su muerte. En 1985 aparece la historia nacional en *El país del suicidio* que desarrolla la historia de la Argentina desde las invasiones inglesas (1806) hasta la caída de Perón (1955). Luego, en 1986, aparece *Eterna*. En una de mis entrevista con Pagano ella reiteró que

"escribí *Eterna* impresionada desde chica por la figura de Eva Perón y considerándola, como al Che Guevara, personas muy importantes de este siglo, más allá de los partidos a los que pertenecieran. Cada uno y a su manera pelearon por los desposeídos lo que los limpia de las mezquindades que como seres humanos pudieron tener."

Finalmente, en 1994 *Agua de nadie* describe la problemática de la Argentina en la acción que se desarrolla durante el año 1989. La crisis vivida por el país está reflejada a través de sus personajes pues cada uno representa a un sector social diferente.

Con la publicación de *Eterna*, que, según Pagano, "salió en un momento poco apropiado", podemos sentir la convergencia del autor en su personaje. Pagano se incorpora al relato y Mabel-Eva es entonces quien cuenta una historia. Nos adelanta Pagano que *Eterna* es en realidad una historia de amor y de la compleja personalidad de una actriz, Eva Duarte, quien vivió el papel que escogió. Ya existe el antecedente de Luigi Pirandello y su magnífico estudio del personaje como tal en su comedia teatral *Seis personajes en busca de un autor*; también Pirandello presenta personajes con múltiples imágenes de sí mismos que es en realidad *la verdad de cualquiera y de todos*. La verdad del otro debe ser continuamente modificada para ser realmente verdad. Y así Pagano, si bien no modifica, explica desde su contexto, (Mabel) su verdad (Eva) con el que Mabel-Eva expone

su circunstancia.

Ante la imposibilidad de reacción del personaje Eva ante una situación determinada, es Eva-Mabel quien dentro del cuadro psíquico del personaje enfrenta la realidad del momento y, desde esa realidad histórica que no le es ajena, nos entrega una versión libre de subterfugios mercenarios. El desarrollo textual emerge a través de la voz narradora Eva-Mabel como un análisis introspectivo que coincide con el momento existencial del personaje *Eva-Eterna*. Para mayor detalles sobre esta obra ver el estudio hecho por Mirta Corpa Vargas en *Eva Perón en el cristal de la escritura*, Peter Lang Publishers, 1999. Es necesario resaltar aquí, (y por esa razón he mencionado antes las otras obras de esta autora), que Pagano es capaz de "vivir" el personaje y de ese modo, desde sí misma, recrear las situaciones históricas ocurridas. Esta escritora "lee" al personaje, se compenetra de su "circunstancia" en una especie de transferencia anímica que le permite, si cabe, "ser" ese personaje. En su libro *Ocho misterios*, encontramos tres cuentos definitivamente de tono políticamente comprometido: *Floreal*, *Sentencia* y *El muerto de junio*. Este último relata una simple -aunque agobiante- historia de un hecho demasiado común de discriminación y persecución social y política. Pagano asume en su función de escritora la responsabilidad de narrar lo ocurrido en un lugar, una vez, en el mes de junio.

La otra escritora es María Rosa Lojo (1954), hija de españoles emigrados tras la guerra civil. Estudió en la Facultad de Filosofías y Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires. En la actualidad se desempeña como investigadora en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, (CONICET) en el Instituto de Literatura Argentina. Ha publicado numerosos trabajos sobre Literatura Argentina y Española en diversos medios argentinos y extranjeros. Colabora en

forma permanente como crítica literaria en el Suplemento Literario de *La Nación* y también da a conocer periódicamente ensayos y trabajos de poesía y de ficción en *Clarín* y *La Nación*. Su labor continua (crítica, ensayos, poesía y ficción) en diarios y medios especializados, ha superado a la fecha, las ciento cuarenta publicaciones.

Entre su publicación mencionaré *Visiones*, Primer Premio de Poesía de la Feria del Libro, 1984; *Marginales*, cuentos 1986, Premio Fondo Nacional de las Artes; *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*, novela, 1987, Premio Fondo Nacional de las Artes; *Forma oculta del mundo*, Primer Premio de Poesía Antonio Roggiano, 1991.; *La pasión de los nómades*, Finalista del Premio Planeta, 1992, y el Primer premio Municipal de buenos Aires “Eduardo Mallea” en 1996; el libro de ensayos *La "barbarie" en la narrativa argentina (siglo XIX)*, 1994; *La princesa federal*, 1998; *Una mujer de fin de siglo*, 1999; *Historias ocultas en la Recoleta*, 2000.

“El país en que nací , y en el que he elegido vivir es para mí un enigma fascinante. Una sociedad aluvional y contradictoria, una nación relativamente atípica dentro de Hispanoamérica traspasada por ambivalencias y paradojas. Un motivo muy personal: como primera generación argentina en la familia, y como hija de un exiliado (papá era español republicano) sentí la necesidad de construirme, en este suelo, una identidad. De buscar los orígenes en este lado del mar. De comprender la tierra a donde el destino había llevado a mi familia. De sintetizar y armonizar tradiciones y culturas. Creo que esto me condujo a la novela histórica. Afortunadamente, lo que me interesa a mí también le interesa en este momento al público de mi país” (carta personal)

La pasión de los nomades, es un original análisis de una figura del siglo XIX en la Argentina. Me refiero a Lucio Victorio Mansilla, quien en esta novela, aparece en el siglo XX. En cuanto a la forma de presentación de los hechos y personajes (lo que podría ser considerado como irreverente), opino que la irreverencia es justificada, desde el momento que el transporte de figuras históricas y situaciones pasadas a otro plano del tiempo y con otra posibilidad de diálogo, hace que la dicotomía

conceptual no resulte tan extravagante y sea más accesibles al lector contemporáneo.

Volviendo a Chodorow la separación del personaje-espacio, como en un viaje, ejerce un papel sumamente importante en el discurso de las escritoras, desde el momento que la identidad femenina sería influenciada por el medio. De esto surge entonces esa dicotomía conceptual donde la ficción tiene mayor viso de realidad que la realidad misma.

La conjunción de hadas y magos, transmutados también a esta década, arrastran al lector a una posición ambivalente. Se trata de un mito con cierto cariz de verdad? o la verdad es mito? De acuerdo a Levi-Straus ciertas sociedades sobrevivieron gracias a la incorporación de la validez mítica al concepto cotidiano. O se acepta la posibilidad de situaciones imprevisibles que se conjuran para entregarnos jornadas históricas con visos más humanos, o se adhiere a la ficción establecida como metaficción. Lojo como Pagano, tampoco se evade del contexto personal y así leemos y cito:

"...y se terminaba, sin saberlo, nuestro tiempo en aquella ciudad de Buenos Aires al Oeste." (98)

Aquí hace referencia a su ciudad de residencia, Castelar, y a su otra novela *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*. Lojo no puede eludir su vivencia y se incorpora al personaje, dejando entonces de haber un "autor", sólo acciones relatadas por los personajes que tienen ya vida propia.

María Rosa Lojo en busca de su identidad, se rescató en esta *marginilidad* que significa la búsqueda del pasado, en los clásicos, antepasados próximos de nuestra cultura; en su abuelo, ella buscó la comprensión de sentidos más profundos que le dieran una razón para vivir la irracionalidad del presente. En *Marginales* desarrolla el tema en forma profunda.

En cuanto a *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*, la situación política sí está abiertamente en juego, entrelazándose con los conflictos más íntimos de los personajes. Los hijos de este matrimonio viven su juventud durante los años del Proceso, y el menor, Luis, muere en la guerra de Las Malvinas.

Tanto *La pasión de los nómades* como *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*, desarrollan una trama con dos planos de vivencias generacionales. En una de ellas, *Canción perdida...* logra este efecto con la presencia de los padres emigrados y las vivencias de los hijos, a

lo que se suma el momento político que les toca vivir a todos; en *La pasión de los nómades*, escapa del círculo histórico anterior, transportando a los personajes a un siglo XX, como también a reductos pampeanos como los recreados por Mansilla en su *Excursión a los indios ranqueles*, para efectuar una búsqueda conciente a través de la voz del personaje del pasado inmediato de respuestas a un presente ciertamente absurdo.

“Liberarse del pasado, lo que no debe confundirse con falta de memoria. Pero sólo eso salva a las naciones y a los hombres. “(163)

En *Marginales*, (1986), Lojo alude a la imposibilidad de reacción de los personajes a un momento político-social incomprensible. Con expresiones sintéticas de diferentes hechos y experiencias del proceso psíquico en los personajes de sus cuentos Lojo enfrenta la realidad del momento en el relato con perfecto equilibrio. Esta escritora no elude su escolaridad, su narrativa es académica, expone su denuncia con sutileza,

María Rosa Lojo es sin duda alguna uno de los talentos más promisorios entre los escritores del '80. Podríamos agregar que la lectura de sus novelas y cuentos demuestran un estudio conciente y preciso del medio en que se mueven sus personajes. La trayectoria analítica es casi un diálogo entre la autora y su "personaje". Estos, vendrían a ser la ensoñación de la autora por la realización imaginaria de un deseo reprimido; en este caso el de una respuesta a la razón por la existencia de la "barbarie". En toda su obra el contexto histórico tiene prevalencia persistente lo que revela su problemática. El desarrollo intertextual emerge a través de la voz narradora como un análisis introspectivo que coincide con el momento existencial del personaje, ya sea del siglo XIX (*La pasión de los nómades*), o el siglo XX (*Canción perdida...*)

Dos mujeres escritoras , las dos buscan en el pasado histórico respuesta a sucesos del presente. Una de ellas Pagano, comprometida a su verdad, denuncia y se sirve de hechos de ocurrencia reciente; la otra Lojo, rescata del pasado hechos y figuras que le ayudan a resolver el enigma que su país le propone. Las dos muy coherentes en su discurso aunque muy diferentes en

su narrativa, las dos favorecidas por el público y la crítica, los premios recibidos lo atestiguan, dos escritoras argentinas que recomiendo estudiar detenidamente.

Eliana Cazaubon Hermann
Shenandoah University, 2001

Bibliografía

- Chodorow, Nancy. *Feminism and Psychoanalytic Theory*. New Haven and London: Yale University Press, 1989.
- Gimbernat González, Ester. *Aventuras del desacuerdo. Novelistas argentinas de los 80*. Buenos Aires: Vergara, 1992.
- Habermas, Jurgen. *Knowledge and Human Interest*. [traducción de Jeremy Shapiro] Boston: Beacon Press, 1971.
- Lojo, María Rosa. *Marginales*. Buenos Aires: Editorial Epsilon, 1986.
- . *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*. Buenos Aires: Torres Agüero, 1987.
- . *La pasión de los nómades*. Buenos Aires: Atlántida, 1994.
- . *La "barbarie" en la narrativa argentina (siglo XX)*. Buenos Aires: Corregidor, 1994.
- Liotard, Jean-Francois. *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*. [traducción del francés de G. Bennington y F. Jameson]. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1993
- Mansilla, Lucio V. *Una excursión a los indios ranqueles*. Buenos Aires: Emecé editores, 1989.
- Mercader, Martha. *Juanamañuela, mucha mujer*. Buenos Aires: Sudamericana, 1980.
- Pagano, Mabel. *Liberación hundida*. Buenos Aires: Odin, 1976.
- . *La familia es lo primero*. Buenos Aires: Grupo Editor de Buenos Aires, 1980.
- . *Eterna. Biografía novelada sobre la vida de Eva Perón*. Buenos Aires: Nuevo Sol, 1982.
- . *El país del suicidio*. Buenos Aires: Catálogos, 1987.
- . *Agua de nadie*. Buenos Aires: Almagesto, 1995.
- . *Ocho misterios*. Buenos Aires: Ediciones Ultimo Reino, 1998.
- Pirandello, Luigi. *Seis personajes en busca de autor. Los Premios Nobel de Literatura*. Barcelona: Janés Editor, 1956. (p1117)
- Reati, Fernando. *Nombrar lo innombrable: Violencia política y novela argentina: 1975-1985*. Buenos Aires: Legasa, 1992.
- Tierney-Tello, Mary Beth. *Allegories of Transgression and Transformation: Experimental Fiction by Women Writing Under Dictatorship*. Albany: State University of New York Press, 1996.

